

非物质文化遗产丛书

Intangible Cultural Heritage Series

崔墨卿 甄玉金 编著

颐和园传说

非物质文化遗产是民族历史文化名城的重要基础工程，越是历史悠久、文化底蕴深厚的城市，越要重视非物质文化遗产的保护。北京作为国家的首都，是中华文明的重要发祥地，也是世界著名的历史文化名城。颐和园作为北京历史文化名城的重要组成部分，是北京市非物质文化遗产的重要载体。为了提高广大群众对非物质文化遗产的认识，增强对颐和园非物质文化遗产的保护意识，我们组织编写了这套丛书。各个非物质文化遗产项目在文化上的独特性、发展中的传承性、传播中的流变性、功能上的综合性、心理上的民族性、审美上的地域性进行了学术分析，也注重艺术描写。这套书既保证了在理论上的深度，学术分析上的深度，同时也充分考虑到广大读者的愉悦性。丛书对非遗项目代表人物的传奇人生，各位传承人在继承先辈遗产时所作出的努力进行了记述，增加了丛书的艺术欣赏价值。



北京出版集团公司
北京美术摄影出版社

非物质文化遗产丛书

Intangible Cultural Heritage Series

崔墨卿

甄玉金

编著

颐和园传说

北京出版集团公司
北京美术摄影出版社



图书在版编目(CIP)数据

颐和园传说 / 崔墨卿, 甄玉金编著. — 北京: 北京美术摄影出版社, 2012. 6
(非物质文化遗产丛书)
ISBN 978-7-80501-461-6

I. ①颐… II. ①崔… ②甄… III. ①颐和园—介绍
IV. ①K928. 73

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第071624号

非物质文化遗产丛书

颐和园传说

YIHE YUAN CHUANSHUO

崔墨卿 甄玉金 编著

出版 北京出版集团公司
北京美术摄影出版社
地址 北京北三环中路6号
邮编 100120
网址 www.bph.com.cn
总发行 北京出版集团公司
发行 京版北美(北京)文化艺术传媒有限公司
经销 新华书店
印刷 北京昊天国彩印刷有限公司
版次 2012年6月第1版第1次印刷
开本 190毫米×245毫米 1/16
印张 11
字数 151千字
书号 ISBN 978-7-80501-461-6
定价 58.00元
质量监督电话 010-58572393

序

PREFACE

赵 书

2005年,国务院向各省、自治区、直辖市人民政府,国务院各部委、各直属机构发出了《关于加强文化遗产保护的通知》,第一次提出“文化遗产包括物质文化遗产和非物质文化遗产”的概念,明确指出:

“非物质文化遗产是指各种以非物质形态存在的与群众生活密切相关、世代相承的传统文化表现形式,包括口头传统、传统表演艺术、民俗活动和礼仪与节庆、有关自然界和宇宙的民间传统知识和实践、传统手工艺技能等,以及与上述传统文化表现形式相关的文化空间。”在北京市“保护为主、抢救第一、合理利用、传承发展”方针的指导下,在市委、市政府的领导下,非物质文化遗产保护工作得到健康、有序的发展,名录体系逐步完善,传承人保护逐步加强,宣传展示不断强化,保护手段丰富多样,取得了显著成绩。

2011年,第十一届全国人民代表大会常务委员会第十九次会议通过《中华人民共和国非物质文化遗产法》。第三条中规定“国家对非物质文化遗产采取认定、记录、建档等措施予以保存,对体现中华民族优秀传统文化,具有历史、文学、艺术、科学价值的非物质文化遗产采取传承、传播等措施予以保护”。第八条中规定“县

级以上人民政府应当加强对非物质文化遗产保护工作的宣传，提高全社会保护非物质文化遗产的意识”。为了达到上述要求，在市委宣传部、组织部的大力支持下，北京市于2010年开始组织编辑出版《非物质文化遗产丛书》。丛书的作者为非物质文化遗产项目传承人以及各文化单位、科研机构、大专院校对本专业有深厚造诣的著名专家学者。这套丛书的出版赢得了良好的社会反响，其编写具有三个特点：

第一，内容真实可靠。非物质文化遗产代表作的第一要素就是项目内容的原真性。非物质文化遗产具有历史价值、文化价值、精神价值、科学价值、审美价值、和谐价值、教育价值、经济价值等多方面的价值。之所以有这么高、这么多方面的价值，都源于项目内容的真实。这些项目蕴涵着我们中华民族传统文化的最深根源，保留着形成民族文化身份的原生状态以及思维方式、心理结构与审美观念等。非遗项目是从事非物质文化遗产保护事业的基层工作者，通过走乡串户实地考察获得第一手材料，并对这些田野调查来的资料进行登记造册，为全市非物质文化遗产分布情况建立档案。在此基础上，各区、县非物质文化遗产保护部门进行代表作资格的初步审定，首先由申报单位填写申报表并提供音像和相关实物佐证资料，然后经专家团科学认定，鉴别真伪，充分论证，以无记名投票方式确定向各级政府推荐的名单。各级政府召开由各相关部门组成的联席会议对推荐名单进行审批，然后进行网上公示，无不同意见后方可列入县、区、市以至国家级保护名录的非物质文化遗产代表作。丛书中各本专著所记述的内容真实可靠，较完整地反映了这些项目的产生、发展、当前生存情况，因此有极高历史认识价值。

第二，论证有理有据。非物质文化遗产代表作要有一定的学术

价值，主要有三大标准：一是历史认识价值。非物质文化遗产是一定历史时期人类社会活动的产物，列入市级保护名录的项目基本上要有百年传承历史，通过这些项目我们可以具体而生动地感受到历史真实情况，是历史文化的真实存在。二是文化艺术价值。非物质文化遗产中所表现出来的审美意识和艺术创造性，反映着国家和民族的文化艺术传统和历史，体现了北京市历代人民独特的创造力，是各族人民的智慧结晶和宝贵的精神财富。三是科学技术价值。任何非物质文化遗产都是人们在当时所掌握的技术条件下创造出来的，直接反映着文物创造者认识自然、利用自然的程度，反映着当时的科学技术与生产力的发展水平。丛书通过作者有一定学术高度的论述，使读者深刻感受到非物质文化遗产所体现出来的价值更多的是一种现存性，对体现本民族、群体的文化特征具有真实的、承续的意义。

第三，图文并茂，通俗易懂，知识性与艺术性并重。丛书的作者均是非物质文化遗产传承人或某一领域中的权威、知名专家及一线工作者，他们撰写的书第一是要让本专业的人有收获，第二是让非本专业的人看得懂，因为非物质文化遗产保护工作是国民经济和社会发展的重要组成部分，是公众事业。文艺是民族精神的火烛，非物质文化遗产保护工作是文化大发展、大繁荣的基础工程，越是在大发展、大变动的时代，越要坚守我们共同的精神家园，维护我们的民族文化基因，不能忘了回家的路。为了提高广大群众对非物质文化遗产保护工作重要性的认识，这套丛书对各个非遗项目在文化上的独特性、技能上的高超性、发展中的传承性、传播中的流变性、功能上的实用性、形式上的综合性、心理上的民族性、审美上的地域性进行了学术方面的分析，也注重艺术描写。这套书既保证了在

理论上的高度、学术分析上的深度，同时也充分考虑到广大读者的愉悦性。丛书对非遗项目代表人物的传奇人生，各位传承人在继承先辈遗产时所作出的努力进行了记述，增加了丛书的艺术欣赏价值。非物质文化遗产保护人民性很强，专业性也很强，要达到在发展中保护，在保护中发展的目的，还要取决于全社会文化觉悟的提高，取决于广大人民群众对非物质文化遗产保护重要性的认识。

编写《非物质文化遗产丛书》的目的，就是为了让广大人民了解中华民族的非物质文化遗产，热爱中华民族的非物质文化遗产，增强全社会的文化遗产保护、传承意识，激发我们的文化创新精神。同时，对于把中华文明推向世界，向全世界展示中华优秀传统文化和促进中外文化交流均具有积极的推动作用。希望本套图书能得到广大读者的喜爱。

2012年2月27日

序

PREFACE

卫汉青

皇家园林，作为京畿的特有物，伴生在我国的各大名都。如西安、洛阳、南京、开封等古都，曾有上林苑、大唐芙蓉园等皇家园林，惜乎年代久远，早已难觅踪迹。

北京曾为辽、金、元、明、清五朝首都，因而名胜古迹星罗棋布。特别是以圆明园、颐和园为代表的清代皇家园林“三山五园”，更是揽古都风韵于一地，集华夏园林之大成。

颐和园占地面积290公顷，自清代乾隆十五年（1750年）始建至清末，有150多年的修建历史，是世界上现存造景最丰富、建筑规模最大、保存最完整的博物馆式皇家园林。

围绕着颐和园的修建历史、园林建筑、人物风情、趣闻逸事，曾经产生过大量民间传说和故事。民间传说是人类文化的早期启蒙和宝贵结晶。许多流传悠久、脍炙人口的神话故事，最早都属于民间传说，如嫦娥奔月、牛郎织女、梁山伯与祝英台等。清代文学家蒲松龄先生一部闻名中外的《聊斋志异》，可谓是民间鬼狐故事的结集。由于两千年来中国封建专制的盛行，中国的民间文学其实可视为正统文化和历史的重要补充，甚至可能更接近真实。

近年来，以民间传说为代表的民间文学，被称为人类非物质文化遗产，受到上至联合国下至各国政府的重视。海淀区文学艺术界联合会从20世纪80年代起，便组织作家收集、整理、编撰、出版了数千篇文章和数十部相关著作。2005年起，其所申报的《颐和园的传说》、《圆明园的传说》、《香山的传说》、《凤凰岭的传说》、《曹雪芹的传说》等，先后名列国家、北京市非遗项目前三甲，并创刊了《海淀民间文学》。

北京出版集团决定再版《颐和园传说》，这是一件很有意义的事情。因为正值全国上下贯彻中共中央十七届六中全会精神，努力推进文化大发展大繁荣，民间文学作为中华民族优秀传统文化的重要组成部分，无论是为丰富广大人民的精神生活，保存历史轨迹和城市记忆，抑或是为文化产业提供原料素材，都具有难以估量的价值。我们权将这本书作为一枚迎春花瓣吧！

（作者系北京市海淀区文学艺术界联合会主席、中关村杂志社社长）

目录

CONTENTS

目录

序 序

赵 书

卫汉青

第一章

○————	颐和园及建园传说	————	1
-------	----------	------	---

第二章

○————	建园传说	————	7
-------	------	------	---

一	“样式雷”巧设园林图	8
二	鲁班修清漪园	11
三	朱棣修建好山园	16
四	东宫门牌楼的来历	20
五	巧修知春亭	23
六	十七孔桥是怎么修成的	27
七	南湖岛	30
八	佛香阁的包花柱	33
九	四大部洲与松树旗	36
一〇	铜牛的来历	40
一一	乾隆难工匠	45
一二	红宝珠的故事	49

第三章

景观故事

53

一	佛香阁的来历	54
二	大戏台是如何建成的	57
三	长廊的故事	60
四	石舫的故事	63
五	仁寿殿的大圆宝镜	65
六	乐寿堂前的玉兰树	69
七	排云门前十二属相	72
八	玉带桥的来历	75
九	耶律楚材墓	78
一〇	从败家石到青芝岫	80
一一	石丈亭的太湖石	82
一二	宝云阁里的铜椅子	85
一三	如意门的由来	88
一四	画中游	91
一五	鸡鸣石	94
一六	知鱼桥	97
一七	镇鬼石	100
一八	荇桥上的狮子	102
一九	龙王与廓如亭	106
二〇	龙凤呈祥	108

第四章

御园趣闻

111

一	光绪题金匾	112
二	老佛爷坐汽车	115
三	纸糊的御膳	119
四	张大力智惩李莲英	122
五	翡翠西瓜的下落	127
六	慈禧看戏	130
七	玉澜堂外子母石	134
八	谐趣园里品茗香	137
九	叼金圈的鱼	139
一〇	方外游的来历	142
一一	玉白菜与败家石	145
一二	凤凰墩上捉凤凰	150
一三	西太后鱼藻轩钓鱼	152
一四	洋鬼子血染智慧海	156
	后记	159

第
一
章

【颐和园及建园传说】

颐和园地处北京西北郊，曾是清政府除紫禁城之外的第二个政治活动中心，也是国内最大的皇家园林。

颐和园的前身是清漪园，始建于乾隆十五年（1750年）。此地原有瓮山，为燕山余脉，山下有湖，称七里泊、瓮山泊等。金贞元元年（1153年）金主完颜亮在此设置金山行宫。元朝定都北京后，为接济漕运用水需要，引昌平白浮村神山泉水及沿途河水注入湖中，使水势增大，成为保障宫廷用水和接济漕运的蓄水库。

明弘治七年（1494年），在瓮山山前建造了圆静寺。此后瓮山周围的园林逐渐增多。明武宗在湖滨修建了行宫，称“好山园”，为皇室园林，并将“瓮山”改名为“金山”，瓮山泊改名“金海”。此后，明武宗、神宗都曾在此泛舟游乐。明熹宗时，权阉魏忠贤曾将好山园据为己有。清代初期，瓮山又变为宫廷养马的草料场。

乾隆十五年（1750年），为了筹备孝圣宪皇后的六十大寿，乾隆帝以治理京西水系为借口，下令拓挖西湖，拦截西山、玉泉山、寿安山来水，并在西湖西边开挖高水湖和养水湖，以此三湖作为蓄水，保证宫廷园林用水，并为周围农田提供灌溉用水。而后乾隆又依汉武帝挖昆明池操练水军的典故将西湖更名为“昆明湖”，将挖湖土方堆筑于湖北的瓮山，并将“瓮山”改名为“万寿山”。乾隆二十九年（1764年）建成清漪园。

清漪园内以中国古代神话中“海上三仙山”为构思，在昆明湖及西侧的两湖内建造了三个小岛，即南湖岛、团城岛、藻鉴堂岛，以比喻海上三山：蓬莱、方丈、瀛洲。清漪园的总体规划以杭州西湖为蓝本，同时广泛仿建江南园林及山水名胜，其建筑与装饰绘画都相当精彩，具有极高的艺术价值。

在清漪园中用于理政及居住的建筑很少，乾隆游览清漪园均为当日往返，从未在园中居住。清朝道光年后，由于国力衰弱，宣布撤三山陈设，清漪园逐渐荒废。1860年，清漪园被英法联军大火烧毁。1884年至1895年，为慈禧太后“还政”后退居休养，以光绪的名义下令重建清漪园。由于经费有限，只修复前山建筑群，并在昆明湖四周加筑围墙，改名“颐和园”。1900年园内建筑及文物遭八国联军破坏，1902年修复。

清帝逊位后，颐和园成为清室私产，1914年开始对外售票开放。1924年溥仪被驱逐出宫后，颐和园被北京特别市政府接管，改为公园。1998年11月，颐和园被列入《世界遗产名录》。

颐和园由万寿山、昆明湖两大部分组成。

万寿山，原名瓮山，为燕山余脉。清乾隆十六年（1751年）改名为万寿山，挖昆明湖时，将土方按照园内布局的需要堆在山上，使东西对称。万寿山前山是全院精华汇集之处，依山而筑的佛香阁乃是全园的主体。从山脚的“云辉玉宇”牌楼，经排云门、二宫门、排云殿、德辉殿、佛香阁，直至山顶的智慧海，形成一条层层上升的中轴线。东侧有转轮藏和万寿山昆明湖石碑，西侧有五方阁和宝云阁。后山有五彩的琉璃多宝塔。山上还有许多楼台亭阁，可以俯瞰湖上美景。园内有各种形式和类型的宫殿、寺庙和园林建筑。各种建筑分布在万寿山上和昆明湖四周。

东堤和南湖岛之间有一长桥，名十七孔桥。在颐和园东北角，有称为园中之园的谐趣园，它以玲珑精巧、自成格局著称。

昆明湖，在万寿山正南。湖水由昌平浮泉、玉泉山、香山等水系汇集而成。明代，湖中植荷，岸边种稻，湖旁有寺院、亭台之胜，酷似江南风景，遂有“西湖之誉”的美誉。清乾隆时将湖开拓，并按汉武帝在长安开凿昆明湖演水戏之典，命名昆明湖。湖上景物有西堤六桥、东堤、十七孔桥及南湖岛等。全湖面积占颐和园总面积的四分之三。湖水绕流到万寿山后，形成一狭长的溪水，即后湖。后湖，湖面随山势曲折蜿蜒，忽阔忽狭，分成6个小湖，统称苏州河。两岸山路盘旋，古木参天，景色幽美，与前山、前湖的壮丽气势形成对比，别具自然之趣。

颐和园水面之大，约占全院五分之四。园林建筑之多，有各种形式和类型的宫殿、寺庙、园林建



◎ 南湖 ◎

筑 3100 余间。全园可概括为政务、居住、游览三大区域。政务区，以东宫门内的仁寿殿为中心，包括西侧配殿和仁寿门外的南北九卿房；居住区在政务区西边，以玉澜堂、宜芸馆、乐寿堂三大庭园为主；游览区是全园主体部分，各种建筑分布在万寿山上和昆明湖四周。围绕这些园林建筑在民间流传着许多传说故事。

作为著名的皇家园林，历经 200 余年，颐和园具有浓郁历史文化氛围，其中传说故事便是独具特色的文化遗产之一。

从类型来说，颐和园的传说故事主要包括三个部分：

一是兴建清漪园和重建颐和园的传说，如《鲁班修清漪园》、《巧修知春亭》、《乾隆难工匠》等，表现了古代建设者的聪明才智。

二是御园趣闻。其中以乾隆和慈禧的居多，反映出清廷内部的争权夺利，皇室的腐败无能，如《光绪题金匾》、《老佛爷坐汽车》、《纸糊的御膳》、《凤凰墩上捉凤凰》等。

三是景观传说。几乎每一处著名景观的来历都有故事，情节曲折，极富传奇色彩。如《佛香阁的来历》、《长廊的故事》、《画中游》、《排云门前十二属相》等。

颐和园传说的艺术特色：

颐和园传说以其独特的地理环境为依托，从民众生活中提炼出来宝贵的精神财富。它包含了浓郁的地方特色，将历史的素材用平民叙述的方式与文学创作有机结合在一起，为宣传北京古老文化和民俗传统，开辟了一个新的窗口。颐和园在国内国外的知名度很高，它的迷人景色已叫人为之倾倒，再加上它丰富的传说定更能吸引读者的目光。

故事大多以颐和园为背景，生动而形象地展示了人文景观，帝王将相、神人鬼怪等传说故事，经过了一代又一代地相传了几百年之后，成为不可多得的民间文学文化遗产。其中蕴涵了深厚文化内涵并具有艺术欣赏价值、学习教育价值、社会价值。

颐和园传说题材范围广泛、故事数量较多、语言通俗易懂、情节曲折、寓意深刻，既是脍炙人口的民间文学作品，也是不可多得的历史资料。虽然每篇传奇故事里具有很大程度的虚构与夸张，但却具有一定的集传

奇性、趣味性、知识性、艺术性和娱乐性于一体的特点，深受人们的喜爱。颐和园的故事多年来一直在民间相传。

综合来说，颐和园传说就是通过一个个动人的故事生动

而形象地表现了颐和园古老的文化内涵和艺术魅力，故事来自民间，流传在民间，并伴随历史的发展而丰富。故事大多为虚构，但它却反映了大众的情感好恶和文化认同，并具有浓郁的地方特色。民间传说在叙述人物、刻画景物、解释风俗方面质朴纯真，充满着乡土气息。讲述运用方言土语，极富韵味，将沉寂的历史山水描绘得灵光四射，使民众在传说的字里行间自然结下热爱故园的乡土情结。特别是经过了一代又一代的相传之后，故事情节更富传奇性、趣味性、知识性和艺术性，许多故事已在民间流传了几百年，成为不可多得的民间文化遗产。

近年来，颐和园民间传说作为一种非物质文化遗产，以其独特的价值受到有关方面的广泛重视。过去这些只是人们茶余饭后消遣的话题，而今作为非物质文化遗产被列为保护和传承的对象。从2006年开始，海淀区文委等单位积极开展颐和园传说的搜集、整理、汇编、申报工作，



◎ 佛香阁 ◎



◎ 西堤 ◎